ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 25 SEPTEMBER 1956 | No. 2638

NEDERLAND STELT COMMISSIE IN OM MIDDELEN TE VINDEN TER VERHEFFING VAN BONAIRE EN BOVENWINDEN

Autonoom lichaam zal plan opstellen en uitvoeren analoog aan Surinaamse Tienjarenplan

„Ik ben — aldus de Antilliaanse minister van economische zaken, de hr E. J. van Romondt, gisteren in Den Haag — zeer verheugd, dat in Nederland thans de eerste stap is gezet, waaruit de bereidheid van de Nederlandse regering blijkt om mee te werken aan de verheffing van Bonaire en de Bovenwinden uit hun economisch isolement"

„Deze stap is, dat de Nederlandse regering besloten heeft tot de instelling van een commissie hiervoor, die gistermorgen haar eerste bijeenkomst heeft gehouden. Weliswaar moet de officiële instelling van de commissie nog volgen, doch men is dan alvast bijeen geweest. In de commissie hebben o.a. zitting dr A. Jonkers, als voorziter, voorts de ook in de West bekende mr Th van der Peyl en de hr. Timmermans, onderdirecteur van de afdeling buitenlandse economische betrekkingen van het Nederlandse departement van economische zaken, bekend als voorzitter van het coordinatiecollege; verder economische, financiële en technische deskundigen van de departementen van overzeese Rijksdelen, financiën, waterstaat en landbouw, visserij en veeteelt..

Voldoening

„Wat mij hierbij vooral voldoening geeft — aldus de heer Van Romondt verder — is dat een demissionnair kabinet deze beslissing heeft genomen en het niet heeft overgelaten aan zijn opvolger om deze interdepartementale commissie in te stellen.

Taak

De taak van deze commissie is in het algemeen middelen te vinden, waardoor de vier eilanden op eigen benen zullen kunnen staan op het gebied van landbouw, veeteelt en toerisme. Daarvoor zijn mensen nodig, die begrotingen maken, technici enz. Zij zullen een door de Antilliaanse regering opgesteld plan moeten verwerkelijken, waarvoor deze commissie moet vaststellen, langs welke hoofdlijnen het plan moet worden uitgewerkt. Eerst zal het plan van de Antilliaanse regering worden bestudeerd en dan zal men kijken, hoe het het best kan worden aangepakt. Elk departement zal nagaan, welke deskundigen en technici naar de Antillen moeten worden aangetrokken, opdat men te Willemstad het plan in één geheel kan brengen.

Voor ogen staat, dat er een autonoom lichaam zal moeten komen voor de uitvoering van het plan. Het uitgewerkte plan moet dan worden goedgekeurd door de Nederlandse en Antilliaanse regeringen en parlementen. Het zal dus ongeveer analoog zijn aan de werkwijze van het Surinaamse Tienjarenplan.

Van Antilliaanse zijde waren op de bijeenkomst van gisteren aanwezig de heren Lampe, Debrot, P. C. Henriquez, Van Romondt en Paap. Vrijdag komt de commissie wederom bijeen en zal ir Henriquez een voordracht houden met lantaarnplaatjes over de vier eilanden voor de commissie-leden, die de eilanden niet kennen, en zal worden uiteengezet, wat de denkbeelden van de ontwikkeling der eilanden in de Antillen ziin.

Belangstelling

Dr ir Henriquez heeft in Nederland veel werk gedaan om industrielen te interesseren in vestiging in het vrijhavengebied en hij heeft de indruk, dat hiervoor vrij veel belangstelling bestaat. Het gaat voornamelijk om de concrete financiële voorwaarden. De Nederlandse Economische Voorlichtingsdienst verstrekte een opgave van serieuze industrieen, die voor het vrijhavengebied belangstelling kunnen hebben.. Er zal eerlang vermoedelijk in het gebouw van het Instituut voor de Tropen te Amsterdam, dat hiervoor ook veel belangstelling heeft, een propaganda-avond worden gehouden, waarop — aldus besloot de heer Van Romondt het onderhoud met een redacteur van het A.N.P. — „wij tevens hopen van de zijde van de Nederlandse industrie gegevens te verkrijgen over haar wensen, zodat eventueel daaraan de Nederlandse wetgeving zal kunnen worden aangepast".



Op uitnodiging van de K.L.M. maken thans negen employees van de National Airlines te New York een plezierreisje door het Caraibisch gebied. De heer Fox (vierde v.r. op foto) van het KLM Interline Department te New York maakt de reis als begeleider mee. Het gezelschap is van New York naar Havana gegaan en ging van daar successievelijk naar Kingston, Curacao en Aruba, waar men gistermiddag om vijf uur aankwam. Gisteravond werd het diner gebruikt in het restaurant „Bai", terwijl het programma van vandaag vermeldt: 's morgens een kijkje nemen op Palm Beach, 's middags winkelen en omstreeks half vijf door naar Caracas. Na een verblijf aldaar zal men weer naar New York terugkeren. De bedoeling, die de KLM met deze uitnodiging had was om de mensen van de National Airlines meer bekend te maken met het Caraibisch gebied, opdat ook deze mensen op hun passagekantoren propagandakernen zullen worden voor vacantiereizen naar de rust en schoonheid van deze Caraibische eilanden. Op de linkervleugel ziet men op de foto v.r.n.l. de heren A.B. Kuiperi Jr, O. Kuyn en Godfried Eman.

foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Waarom wordt JIJ niet ziek van die afgeknaagde pijp?"

„Ta di com bo n' ta cai malo dje pipa tur cafunja al?"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Woensdag weer groeten uit Nederland

ORANJESTAD. - Woensdag a.s. kwart voor zeven des avonds zal door Radio Kelkboom weer het programma „Groeten uit Nederland" worden uitgezonden. Deze keer zullen de groeten te horen zijn van F. Croes, L. Lacle, H. Arends, G. Villalba, S. Vrolijk en E. Lacle. Dit zijn allen leerlingen van het St. Canisius College te Nijmegen. Het programma zal, zoals gewoonlijk, Zaterdagavond a.s. om dezelfde tijd herhaald worden.

Practisch niemand verliest meer iets

ORANJESTAD. - Het is bijna niet te geloven, maar op Aruba verliezen de mensen blijkbaar haast nooit meer iets. Op de lijst van de gedurende de laatste veertien dagen gevonden voorwerpen, die de politie ons gisteren verschafte, prijkten ten minste maar drie vondsten, t.w. een portemonnaie op 12 September op Grape Field gevonden; een kartonnen doos inhoudende vier dozijn kleine blikjes Libbys, de 17e gevonden op de hoofdweg bij Savaneta;
en een rijwiel merk „Rudge" op 16 September in de Oude Schoolstraat aangetroffen.

Zouden de mensen op Aruba werkelijk zelden iets verliezen? Of zijn er misschien zo weinig eerlijke vinders?

Geen consulaire functies voor Lago Employees

ORANJESTAD. - In het weekblad „The Local" lazen wij deze week, dat de Lago directie de vorige week aan alle supervisors een circulaire van ongeveer de volgende inhoud heeft doen toekomen:

„Naar onze mening is het raadzaam en voor alle betrokken partijen het beste, als geen van onze employees ooit een functie van consul of consulair agent accepteert. Gebruik deze informatie als punt van uitgang, indien u enige employee die een consulaire functie wordt aangeboden van advies moet dienen".

WINTERDIENSTREGELING VAN DE K.L.M.

Met ingang van de winterdienstregeling op 7 october a.s. zal de K.L.M. Keulen in haar luchtnet opnemen.

Tegelijkertijd zal een tweemal wekelijkse vrachtdienst tussen Amsterdam en Parijs worden ingesteld. De frequentie van de vrachtdienst Amsterdam-New York zal van drie op zesmaal per week worden gebracht, met vrachtvliegtuigen, die elke categorie lading kunnen vervoeren.

Meer dan ooit is de a.s. winterdienstregeling van de K.L.M. een voortzetting van de bestaande zomerdiensten met uitzondering van die met een typisch toeristisch karakter.

All diensten naar Azië, Australië, Afrika en Amerika blijven behoudens enkele wijzigingen in de vertrektijden, onveranderd met uitzondering van de diensten naar New York, waarvan de frequentie zal worden teruggebracht van drie op twee diensten per dag. Super Constellations worden uitgevoerd, waardoor de tussenlanding te Gander op New Foundland komt te wordt van elf tot acht maal per dag teruggebracht.
vervallen. Dagelijks zal er een luxe SleepAirdienst, de zgn. Cosmopolitan worden gevlogen en een toeristendienst.

Op de route van New York naar Amsterdam zullen vier van de zeven luxediensten non-stop vliegen, zodat de reisduur tot 12½ uur wordt bekort. Van de overige drie luxe diensten zullen er twee via Prestwick en één via Shannon worden uitgevoerd.

In Europa ondergaat de dienst- Deze diensten zullen echter allen met regeling weinig wijzigingen. Op de Amsterdam — Zürich lijn zullen behalve de zeven ochtenddiensten ook drie avonddiensten per week worden uitgevoerd. In omgekeerde richting zullen er drie ochtenddiensten en zeven avonddiensten naar Amsterdam worden gevolgen. De frequentie op de dienst Amsterdam — London

Spoedig nieuwe regering in Nederland?

Wij vernemen dat Mr. Burger, de vijfde kabinets-informateur in het weekeinde erin geslaagd zou zijn de meningsverschillen tussen de Katholieke Volks Partij en de Partij van de Arbeid over bezitsvorming te overbruggen. Politieke kringen in Den Haag zijn van mening dat nu spoedig een Nederlandse regering gevormd kan worden. Reeds nu staat vrijwel vast dat een aantal demissionnaire ministers in het nieuwe kabinet zal terugkeren. De kabinetscrisis duurt nu bijna tien weken.

Gouverneur Van Tilburg komt op 8 october

De Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg zal op maandag 8 october op Curacao arriveren voor een orientatie bezoek aan Curacao en Aruba.

Woensdag en donderdag 10 en 11 october zal hij Aruba bezoeken. De d.a.v zondag, 14 october, vliegt de gouverneur terug naar Paramaribo.

Op de avond van de aankomst zal een receptie ten gouvernementshuize te Willemstad worden gehouden.

Somoza gedeeltelijk verlamd

De president van Nicaragua, Anastazio Somoza die zaterdag door drie schoten werd gewond, is gisteren aan de linkerzijde van lichaam verlamd geraakt. Hij is opgenomen in het Amerikaanse hospitaal in de Canal Zone in Panama.

Morgen spreekt de V.R. over Suez

De vergadering van de Veiligheidsraad, die door Frankrijk en Engeland is aangevraagd naar aanleiding van de Suezkanaalkwestie, zal thans definitief morgen om 14.30 uur Cur. tijd aanvangen.

Un dia di paseo

ORANJESTAD. — Durante careda de cabai ajera mainta den Wilhelmina Stadion un mucha homber di 13 anja C.G. di Savaneta a worde herida na su wowo door di un piedra tira pa R.d.R.

Despues di a ser trata door di dokter Hilgers nan mester a hiba e mucha hospital pa observacion.

E tata di C.G. a duna quejo di maltrato.

Finale di clase B di torneo di Cali

(Di nos Sportereporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8 or ariba cancha di Caribe e finale di e clase B caballeros di e torneo di basketball na beneficio di Cali lo tuma luga. Lo enfrenta otro Amistad Club y Caribe B. cualnan cada uno a obtene un victoria diavierna anochi pa hanja derecho di participa awe nochi.

E.S. VIEIRA - CRIADO DI GALINJA NA SANTA CRUZ TA BAI ESTABLECE SU NEGOSHI NA WAYACKA

Mudamento ta tuma mitar anja

SANTA CRUZ.— Senjor E.S. Vieira pa hopi hende no ta conoci. Su cas ta para cantu di e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad y e ta marca door di un galinja grandi di palo. E galinja aki ta simbolo di Señor Vieira su hobby despues di su trabau na Lago criamento di galinja.

Na anja 1947 e senjor jen di energia aki a bini foi B.G., y a cuminza cu algun galinja, y segun dia tabata bai pasando e no por a stop mas y awor e tin por lo menos 1000 galinja.

Miles di galinja cu ta pone webu tur dia, cu di hopi sorto di manera ta worde gasta door di e habitantenan di Aruba di den Lago Colony y te na Westpunt.

Tenemento di galinja no ta asina facil y asina cu ta kere cu no ta hopi trabau mester bai papla un dia cu senjor Vieira tocante di e asunto ei.

Basta kibramento di cabez bo mester tin pa hanja un crio di galinja salud y rendibel, y e tenedô di galinja ta hanja hopi contrariedad. Ta un problema sin fin pa tene e casnan di galinja limpi y no ta dura mucho cu djakanan tambe ta cai aden, asina senjor Vieira ta conta nos.

E djakanan cu tin nan neshi den tera ta multiplica masha liher y tur anochi nan ta bai dal un keiro den e cas di galinja, y no ta e cuminda of webo so nan ta busca pero e galinjanan tambe.

E djaka ta dal un salto rapido riba nek di es galinja y ta lage casi morto. Diripiente ta bini tur e otro djakanan y nan ta haci un bon come di galinja.

Algun pluma y weso ta keda como testigo di e fiesta di djakanan.

Hopi biaha Senjor Vieira ta na warda cu su scopet di 6 or di atardi te 14 or y mei di anochi y hopi djaka ta somenta.

Molester di djaka

E djakanan ta mas sabi cu hende y hopi biaha hende mester tuma otro medida. Asina ta su Senjor Vieira ta troca moda cada bez, algun bez e ta tira nan y otro biaha e ta venena nan.

Y sabiendo cu dos djaka ta come mes tanto cu tres galinja mester comprende cu e guera contra di e djakanan mester ta severo.

Fuera di e djakanan tin un peligro mas grandi esei ta maleza.

Mas cu un biaha maleza a cai den e galinjanan y hopi a muri.

Den algun cas entermente di tur e galinjanan tabata nan unico salvacion.

Buscando Seguridad.

Pero toch no ta e dificultadnan aki ta e motibo cu Senjor Vieira a busca otro lugar.

E motibo ta cu su negoshi ta riba tereno di hurur y e no sa cuanto tempo lo e por keda einan, y pesei e la dicidi di bai pidi gobierno un pida tereno di erfpacht.

Danki Dios nan por a jude y despues di a waak algun lugar e la dicidi di tuma un pida tereno na Wayacka, cerca di e proefboerderij.

Galinja den cauchi.

E contract ta traha caba y nan a cuminza cu e trabaunan, un bulldozer di D.O.W. a limpia y haci e tereno pareuw y probablemente lo e worde sera e siman aki. Senjor Vieira ta masha contentu cu e lugar nobo, halto y fresco y cerca stad. Den Marinierskamp e la hanja un loods cu nan no ta usa mas y aki poco dia nan lo pone na Wayacka.

Tocante di tenemento di galinja senjor Vieira tin hopi plan. E kier un sistema tipico americano.

Di ora nan ta poeitoe nan ta sera nan den cauchi (no tin mester di gai, eseinan ta pone e webonan danja mas liher) y despues ora nan bira grandi cada galinja den un cauchi apart, cu tin espacio suficiente cu e galinja por bira aden.

Bao di cada cauchi tin un mat di papel esei ta pa suchi di galinja, cai aden ja limpiamento di cauchi ta mas facil.

E sistema aki tin varios ventaha:

a. E galinjanan no por piek otro y core cu otro foi di baki di cuminda.

b. e porciento di webo ta mas hopi, cu ora tene e galinjanan foi cauchi.

c. spaarmento di por lo menos 20 porciento di cumienda.

d. menos murimento di galinja, 15 porciento di cuminda.

e. webo hopi mas limpi.

f. un controle mas mehor riba produccion di webo di cada galinja.

g. menos pieuw di galinja, pasobra nan no ta toca tera.

h. e galinjanan no por broei.

i. menos trabao cu limpiamento di cauchi, y manera facil pa cohe webo.

Un capitulo apart ta e otro ocupate americano cu ta worde recomenda principalmente na maestronan pensiona como pasa tiempo, ta cu nan no ta corda cu e galinja no ta un fabrica di webo pero un bestia tambe, cu tin derecho di biba su bida tambe; su hunjanan no ta bira bastante largo como e no ta hanja bastante dureza.

Pero quizas nos ta poco sentimental pasobra na Merca y otro teranan e metodo ta existi basta tempo caba.

Manera nos a bisa, poco poco e negoshi lo muda di caminda di Oranjestad pa Santa Cruz pa Wayacka.

Esaki lo sosode di tal manera cu ningun di e galinjanan na Santa Cruz lo jega Wayacka, lo ke ta na Santa Cruz lo keda y muri aja, solamente poeitoe nan saca foi broedmachine lo bai den e negóshi nobo.

Por lo pronto Senjor Vieira cu su familia lo keda na Santa Cruz y su cria lo bin biba na Wayacka pa weta pa e bestianan.

Despues Senjor Vieira lo bin biba na Wayacka pero esei ta lo ultimo.

Un capitulo apart ta e otro ocupacionnan di Senjor Vieira, fuera di tenementu di galinja e tin un crio di honingbij, tambe e tin un porco, dos bisé, cu e la cumpra poco dia ei na proefboerderij di Wayacka.

Produccion di e abejánan ta bastante y e la hanja hopi liter di miel puro cu e la bende caba.

Tambe e ta experimenta varios palu di fruta.

Por lo pronto e experimentonan riba e tereno aki no ta di hopi importancia pero ken sa....

En todo caso Senjor Vieira ta un hombre di iniciativo, esei a worde demonstra caba y segun nos ta spera tambe den presente.



Aki nos por weita senjor Vieira den su elemento. Apenas e/a caba di jega cas for di su trabao cu ya e ta ocupa cu cuido di su galinjanan. E parti abao di e gallinera ta un parti cu e couchinan di prueba cu galinjanan. E parti ariba ta solamente un hala cu waya pa evita cu e galinjanan bai sinta of para riba e couchinan. Dilanti di e couchinan e lugarnan caminda e webonan ta cai aden y ta keda ei pa worde cohe despues.

foto Bonke.



Sluiting van de 90 km lange dijk van Oostelijk Flevoland.

DE DIJK BIJ FLEVOLAND GESLOTEN

En nu maar pompen!

FLEVOLAND, 13 September.— Nederland heeft vandaag een stuk land op een bijzondere manier afgepaald. Zonder de risico's die een veroveringsoorlog met zich meebrengt is een mijlpaal bereikt in de vreedzame verovering van een stuk grond van 54.000 hectare dat nu nog vier en een halve meter beneden de zee ligt. Bij Lelystad, een dorpje midden in de Zuiderzee, werd het laatste gat gedicht van een dijk van 90 km lengte die de toekomstige polder Oostelijk Flevoland, de derde in de Zuiderzee, omsluit. Nauwelijks drie uur later stelde de koningin de drie gemalen in werking die tezamen vier miljoen liter water per minuut uit het afgesloten stuk Zuiderzee zullen pompen. Men verwacht dat over ruim 'n half jaar in dat gedeelte van de zee gelopen kan worden.

Omdat we maar zelden historische momenten van ons land hadden meegemaakt - de meeste hebben we uit de geschiedenisboekjes vernomen - zijn we er ditmaal eens heengegaan. De gebeurtenis van die dijkdichting kon ook niet ongemerkt voorbijgaan, want al weken lang lazen we over de H20-feesten die in Kampen gevierd werden omdat de dijk dicht ging, en bovendien wisten we dat het belangrijk was omdat de koningin en drie ministers van het demissionaire kabinet de plechtigheid zouden bijwonen.

Met de wagen gingen we naar Harderwijk waar we verder met de oude Harderwijk-Amsterdam boot naar het hartje van de Zuiderzee zouden varen. Een verongelukte wagen hield natuurlijk juist ons bij Putten tegen waardoor we nog eens de boot misten. Met een kleine aanwijzing van de walkapitein raakten we echter op de weg die van Harderwijk uit recht de zee in loopt: de Knarredijk naar Lelystad. Duizenden bakstenen aaneengelegd op een dam in het water en aan weerszijden de waarschuwingen dat de berm nog zacht en niet te berijden was. Een trieste regen uit een vale mist en een toch van ongeveer 25 kilometer over die kale dijk die nog geen bomen verdragen kan. Eigenlijk verdragen de bomen het niet om daar naakt in een voortdurende noordwester te staan.

Door de mist kwam het ook dat we al vlak bij Lelystad waren voor we het opmerkten. En dan zagen we nog eerst de geparkeerde wagens van de vele bezoekers staan: uit „alle" landen. Natuurlijk Engelsen en Duitsers die, zoals we hoorden, overal met hun lip op zitten en dan wat Indonesiërs uit ons gezelschap en een bus vol Russen. En dan velen uit Harderwijk en de omliggende gemeenten die eens kwamen zien naar wat er in de buurt gebeurde. In mooie en afschuwelijk zondagse pakken. Een feeststemming. Een gedeelte van de bezoekers kon al in een aan de steiger gemeerde boot stappen. Anderen en ook wij wachtten weer op de „Amsterdam" die we in Harderwijk gemist hadden. Voor drie en een halve gulden zouden we tot het gat in de dijk gebracht worden.

Even in de regen staan op een kale dijk maakt het leven haast ondragelijk en de koffie waar we zo'n trek in hadden was op dat punt van Nederland nog niet in de verkoop. Geen koffiesopie dus, al voelden we ons miserabel. maar wel een stalletje met soorten vis. Een ondernemende Harderwijker verkocht met zijn beide zoons daar de laatste paling uit de Zuiderzee, nog warm uit de rokerij, zoals hij zei. Van iedere paling proefde hij eerst zelf een stuk en dan nog zag je hem de lekkerste weer voor zijn middagmaal wegbergen. We vroegen ons wel af of zo'n man nog aan een tafel ging zitten nadat hij een hele dag in zijn eigen kraam van zijn eigen paling had staan snoepen. Hij leverde ons behalve een paling van 1.20, na een kwartier nog twee haringen en na nog een half uur twee hete en vetdruipende bokkume van vier voor een gulden.

Daar konden we toen aan boord van de driedeksboot die we in Harderwijk gemist hadden. Met een kop koffie zaten we in een hoekje gedoken, toen een schorre stem uit een trillende luidspreker ons weer naar de winderige railing riep om te gaan zien waarvoor we gekomen waren. Ten slotte was dit de enige kans om uitleg bij deze fase van de zuiderzeewerken te krijgen.

Toen we de haven van Lelystad, dat nog maar een paar huizen, een schooltje van 28 leerlingen en wat opzichtersbarakken heeft, verlaten hadden, zagen we op aanwijzing van de schorre luidspreker een schuin plankier waarop de kraagstukken uit het rijshout gevlochten werden. Die kraagstukken moeten van rijshout zijn omdat zij zo levend blijven en onder water weer doorgroeien. Zij zijn het, weten we nu, die de dijk eigenlijk bijeen houden.

We hoorden en zagen dat op de plaats waar de dijken komen, in zee de bovenste modderlaag wordt weggebaggerd, waarvoor in de plaats zand wordt gestort. Daarop worden de rijshouten kraagstukken met keileem van 100.000 jaar oud in twee rijen tot zinken gebracht en daartussen wordt de dijk gelegd. Met meer keileem, en door middel van draglines, baggermolens en -zuigers.

We zagen dat andere bgagermolens alweer aan de andere kant van de dijk bezig waren om onder water de kanalen in de toekomstige polder te baggeren die nu nog vier en een halve meter onder de zeespiegel lag. We hoorden dat men in 1950 met de aanleg van de dijk begonnen was met een kapitaal van 20 miljoen dollar van de Marshallhulp. Dat deze dijk van 90 km een stuk land van 54.00 hectare afsloot; dat we nu nog niet konden zien, maar dat voor 96% uit zware, vruchtbare klei zou bestaan en voor slechts vier procent uit zandgrond. Dat elke hectare grond aan Nederland dan 12.000 gulden zou kosten. Maar dat de drie gemalen die grond pas over acht maanden te zien zouden geven. Dat ze dan vier miljoen liter water per minuut in de oude Zuiderzee moeten pompen en dat daardoor het water in de nieuwe polder ieder etmaal slechts vijf millimeter zou zakken. Dat een gewone regendag van tien millimeter het werk dus twee dagen zou vertragen. En dat men dus verwachtte dat over acht maanden de eerste mensen hun eerste stappen in dat deel van de Zuiderzee zouden kunnen zetten. Twee andere stukken, de Wieringermeer polder en de Noordoost polder zijn al eerder gewone gebieden van Nederland geworden waar de landbouw in het groot en mechanisch wordt toegepast.

Tegen het middaguur waren we met deze krakende wetenschap op de plaats van de dijkdichting aangekomen. We zagen eerst een aantal baggerzuigers modderzuigen, een smidse te water en vele boten, alle de steven gericht op de plek waar de laaaste plof klei in de dijk zou vallen. Sleepboten en lichters, zolderschuiten en versierde jachten. Passagiersboten zoals waarop wij zaten en het koninklijke jacht, de Piet Hein. Ieder had een vlag in top en kleine vlaggetjes langs de lijnen van de mast. Op kranen op de dijk, die dicht bij het laatste gat nog maar een meter boven water stak, staken ook vlaggen, en in een van hen stond een man die voor de laatste happen grond de kraan feestelijk draaide.

Op een afstand van 200 meter bleven wij met de Gelderse boeren, de Harderwijker vissers en de Russen kijken in een richting waar we veel zagen maar geen dichting van een laatste gat. We wisten allen dat het een groot moment was dat we beleefden maar voelden dat pas toen om acht over één stoomfluiten en toeters van alle schepen in de omgeving, loeiden ter ere van het nieuwe land, dat tussen de dijken en onder het water te wachten lag. We dachten aan de 2000 dijkwerkers die vandaag een borrel en extrageld zouden krijgen omdat voor hen en voor ons een mijlpaal gepasseerd was.

We wisten door die sirenes dat de dijk dicht was, maar we hebben het niet gezien. We waren er bij toen weer een historisch moment voorbijging van dat gekke land dat al zijn grond eerst in zee afpaalt, en dan het water uit die plas pompt. Terwijl de kapitein onze boot weer in de richting van Harderwijk stuurde zette de Piet Hein koers naar het gemaal Wortman, waar de koningin dit grootste gemaal van Europa met één beweging in werking stelde. En darmee ook de beide andere, de Colijn en de Lovink, die met hun drietjes hun slag tegen anderhalf miljard kubieke meter water begonnen, die acht maanden zou duren.

Op de terugweg over de Veluwe, ontdekten we dat de zomer alweer afgelopen was. We plukten de laatste hei en zagen de eerste paddestoelen. Verkleumd keerden we van een groots gebeuren naar huis terug. We dachten aan het eiland Urk dat vroeger ook in de Zuiderzee lag en dat we vanaf de boot op het laatste ogenblik nog aan de horizon hadden zien liggen in een schuchtere zon. We wisten dat 't met de Noordoostpolder was ingepolderd, maar behalve Urk hadden we niets boven de horizon gezien omdat de polders van Holland niet boven een zeehorizon kunnen uit kijken. We dachten er aan dat als er later, heel veel later, nog eens een bijbel geschreven zou worden, en Holland zou daarin voorkomen, men dan zou spreken van de metershoge berg Urk en de landen onder zee.

Kees A. Princen.

Grootscheepse zwendel in Frankrijk

Graaf Van Gines „kocht" kastelen en havanna's

PARIJS — De Franse politie is op het spoor gekomen van een echtpaar, dat op een fantastische schaal oplichterspraktijken heeft gepleegd. De mannelijke helft van dit echtpaar noemde zich de Graaf van Gines en reisde in gezelschap van zijn echtgenote, twee kinderen en zijn zogenaamde intendant, verschillende departementen af, waar hij, overal waar hij er de kans toe zag, een kasteel-met-toebehoren kocht.

Op 14 augustus jongstleden had de pseudograaf op deze wijze te Sansat, in het departement van de Allier, het kasteel van Taillat gekocht en betaald met twee chéques van respectievelijk 30 en 25 miljoen francs, die later ongedekt bleken te zijn.

Hij had onmiddellijk met zijn gezin zijn intrek in het kasteel genomen en als kasteelheer op de pof een groot aantal aankopen gedaan, onder meer van een kleine vrachtauto, een luxe wagen, schilderijen van beroemde meesters, zeldzame boeken, wasmachines, ijskasten en dergelijke, alles tezamen tot een bedrag van verschillende miljoenen francs. Om het bedrag mooi rond te maken had de graaf bovendien voor 400.000 frs. havannasigaren besteld.

Hierna vertrok het echtpaar naar Vichy, waar het bij een juwelier juwelen kocht voor 15 miljoen francs. Deze juwelier maakte echter geen haast met de aflevering van de kostbaarheden. Hij weigerde de juwelen ter hand te stellen aan de intendant van de graaf. Deze nam hem, om hem er van te overtuigen dat de koper voldoende kredietwaardig was, mee naar een kasteel bij St. Jean d'Heurs, waarvan de graaf inmiddels met behulp van een nieuwe ongedekte chéque ook eigenaar was geworden. Zodra hij het laatste kasteel in bezit had genomen, had hij de veestapel er van voor 3 miljoen van de hand gedaan, zodat hij in ieder geval over wat zakgeld beschikte. De juwelier liet zich door het imposante kasteel niet imponeren en gaf zijn bank opdracht om de zaak te onderzoeken.

Toen bleek onmiddellijk, dat de chéques die getrokken waren op een bank in Montélimar, geen cent waard waren. Toen de politie zich bij de twee kastelen vervoegde om de burchtheer aan de tand te voelen over zijn transacties was deze met zijn gezin en zijn intendant met de noorderzon vertrokken.

De lucht is vrij voor iedereen

Felle aanval van K.L.M. autoriteit op de V.S.

De Europese luchtvaartmaatschappijen hebben zo genoeg van de wijze, waarop de Amerikaanse maatschappijen haar pogen terug te dringen, dat zij mogelijk terug zullen slaan. Aldus heeft de plaatsvervangend president-directeur van de K.L.M., de hr L. H. Slotemaker, in een interview met U.P. verklaard.

De Europese bedrijven kunnen dat heel gemakkelijk doen door de frequenties van de Amerikaanse vluchten naar Europa te verminderen, voegde hij hieraan toe. In feite hebben zij daar al een begin mee gemaakt. Zo heeft bijv. Italië het aantal landingen van de „Transworld Airlines" en de „Pan American Airlines" al beperkt,

De heer Slotemaker liet zich zeer fel uit over de handelwijze van de Amerikanen: „De KLM en andere Europese luchtvaartmaatschappijen zijn bijzonder ongerust omdat de Ver Staten zijn overgeschakeld van het beginsel van vrijheid in de lucht, dat zij in 1944 voorstonden op het protectionisme."

Hoofdklacht

„De voornaamste Europese klacht is, dat de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen rechten hebben verkregen om in de meeste plaatsen van de wereld landingen uit te voeren, in de meeste gevallen om passagiers mee te nemen, terwijl zij er weinig voor gevoelen de Europeanen het recht te geven meer dan slechts enkele Amerikaanse vliegvelden te gebruiken.

Europa is het beu."

De heer Slotemaker noemde het gerechtvaardigd, dat de KLM nieuwe routes eiste, „want wij zijn de grootste klant in Europa van de Amerikaanse vliegtuigfabrieken en hebben sedert 1945 al voor een waarde van 220 miljoen dollar aan Amerikaanse vliegtuigen gekocht."

De eveneens in Edinburgh vertoevende president van de Pan American, Juan T. Trippe, wenste desgevraagd geen commentaar op de opmerkingen van de heer Slotemaker te geven. Beide heren wonen hier het jaarlijks congres van de International Air Transport Association bij, aldus „De Telegraaf".

IATA STICHT EUROPEES CONTROLECENTRUM

EDINBURGH. — De internationale luchtvaartvereniging „I.A.T.A." heeft te Edingburgh een voorstel aangenomen tot oprichting van een Europees controlecentrum voor het luchtverkeer.

OOK 4-H CLUBS IN SURINAME?

SURINAME . De Heer A. Riney, deskundige van ctehnische hulp van de I.C.A. zal in September een bezoek brengen aan Suriname om het departement van landbouw van advies te dienen omtrent de organisatie van 4-H clubs. Deze clubs zullen dienen als landbouw voorlichtingscentra voor jongelieden van het platteland. Twee functionarissen van het departement van landbouw hebben reeds een studie gemaakt van de organisatie en werkmethode van 4-H clubs bij het opleidingscentrum te Puerto Rico.

GRATIS KUNSTMEST VOOR PLANTERS IN ST. VINCENT

ST. VINCENT. - De Heer H. F. Young, voorzitter van de vereniging van katoenplanters van St. Vincent, heeft de overheid geadviseerd kunstmeststoffen te verstrekken aan de planters d.t.l. Dit advies werd door de overheid aanvaard.

Dientengevolge treffen de Heer H. F. Young en de overheid thans maatregelen voor de distributie. Met het gebruik van kunstmest, zal de opbrengst per acre aanzienlijk verhoogd worden ten voordele van de planters. (Vincentian).



Elastisch is het woord voor de badpakkenmode, 1957, waarvan hierboven een voorbeeld is afgedrukt. Inplaats van de „two-pieces", „pofbroek" en „bikini" modellen zijn de badpakken van het komende seizoen uit een stuk vervaardigd.

OVERHEIDS MUTATIES

Benoemingen:

Mej. A. B. Jonkhout, voor een proeftijd van zes maanden, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ten Postkantore alhier;

de Heer R.A.E. Rigaud, voor een proeftijd van drie maanden, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ter Administratie van Financiën, alhier;

Mej. A. Winklaar, tot tijdelijk schrijver a, en werkzaam gesteld bij de Politieadministratie op Aruba;

De Heer Drs. H.K. Gorsira, tot commies in tijdelijke dienst en werkzaam gesteld ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen alhier;

De Heer A.O. Raphaela, tot klerk a, en werkzaam gesteld bij de Landsaccountantsdienst, alhier;

De Heren J.F. Pourier, H.P. Magdalena en S.M. Leito, voor een proeftijd van een jaar tot tijdelijk adspirant-verzorger bij 's Lands Pychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer A.M. van As, tot adjunct-Inspecteur van het Onderwijs;

Bevorderingen:

Mej. A.L. Palm, schrijver b ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot klerk b;

De Heer G.F. Cristiaan, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

De Heer W.J. Cratsz, agent van politie 1ste klasse, alhier, tot hoofdagent van politie;

Eervol ontslag aan:

De Heer A.A. Trinidad, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek;

De Heer Drs. H.C. Bouter, hoofdcommies bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 9 februari 1957;

Mej. E. Ch. Keizerweerd, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, in verband met haar huwelijk, op haar verzoek, met ingang van 11 januari 1957;

Eervol ontheffing

De Heer J.A.C. O'Conner, adjunct-commies op St. Maarten, eervol te ontheffen van zijn aanwijzing, om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van Justitie en van de Substituut-Officier van Justitie, het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in eerste Aanleg op St. Maarten (N.G.) waar te nemen:

De Heer A.H. van As, eervol te ontheffen uit de betrekking van Schoolopziener te Curacao;

De Heer W.B. Peterson, commies ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Bovenwindse Eilanden, ter beschikking van dat eilandgebied gesteld, is aangewezen om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van justitie en van de Substituut-Officier van Justitie, het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op St. Maarten (N.G.) waar te nemen;

EXPERT PREVENTIEVE GENEESKUNDE TWEE JAAR NAAR SURINAME

PARAMARIBO, Suriname. - Dr. Hilderus Pointdexter, een Amerikaans burger, zal onder auspicien van het Surinaams-Amerikaans Bureau voor technische hulp, gedurende twee jaar in Suriname werkzaam zijn.

Zijn hoofdtaak zal zijn hulp te verlenen met de organisatie van een dienst voor preventieve geneeskundige zorg ten behoeve van de landelijke bevolking.

Volgende maand wordt een Amerikaans deskundige verwacht om het departement van landbouw te helpen 4-H clubs te organiseren teneinde jongelieden van het platteland op te leiden voor landbouw en veeteelt.

WANHOOPSDAAD VAN GEVANGENEN

HUNTSVILLE.: — 28 gedetineerden in de gevangenis te Huntsville (Texas) hebben zich opzettelijk met scheermesjes verwond om op deze wijze te protesteren tegen de voeding. Tien gevangenen hebben hun Achillespees doorgesneden. De wonden van de anderen zijn van lichtere aard.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V. Avenidastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Bakstraat.

AGENDA

Dinsdag 25 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Mujeres de Teatro"
RIALTO: 20.00 „Mujers de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Hell's Half Acre"
SAVANETA: 19.30 „Razzia"

VOZ DI ARUBA
655 kcl. — 457 m.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandia plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
1435 kcl. — 209 m.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Carlos Argentino
1.15 Rene del Mar
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Los Chavales de España
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Hollandse deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Johnny Rodriguez
8.30 Jorge Negrete
8.45 Tito Lara
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Puccini: Madame Butterfly Tweede Deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
[illegible] Di. 16.00, Wo. 16.00 en Vr. 15.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.00—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.00 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

BUDGETONDERZOEK 1956

Prijswinnaars van de achtste verloting (Trekking op 22 september 1956 op het Gezaghebberskantoor v. Curacao).

1e Prijs: P.C. Gaatman, Goetoeboeroeweg 8, Curacao. 2e prijs Charles Sylvestre, San Nicolas V.Z. 62, Aruba. 3e prijs H.L.E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12, Curacao. 4e prijs Th. G. Wanga, Rincon 91-A, Bonaire. 5e prijs Alexander N.E. Macknack, Lagoville 166, Aruba. 6e prijs William Lambert, Brazil 157, Aruba. 7e prijs Peter Minguel Cicilio, Rincon 308, Bonaire. 8e prijs F.J. Poelma, Navajosweg 53, Curacao. 9e prijs M.I. Lucas, Habaaiweg 37, Curacao. 10e prijs S.G.M. van Varseveld, Rotterdamweg 13, Curacao. 11e prijs J.C. Hageman, Groot Kwartierweg 8, Curacao. 12e prijs Victor Th. Henriquez, Berg Altena 73, Curacao. 13e prijs R.C. Landburg, Willemstraat 9, Curacao. 14e prijs P.F. Casimiri, Landhuis Habaai, Curacao

15e prijs Tirso L. de Windt, Blenchiweg z/n, Curacao. 16e prijs J. de Haan, Weis z/n, Curacao. 17e prijs Siltro A. Henriquez, Awakatiestraat 6, Aruba. 18e prijs Mario A. de Palm, N.W. 40 San Nicolas, Aruba. 19e prijs Leo C. van Wilgen, Curacao. 20e prijs P. D. Man-Totolicagar, Baraltweg 49, Curacao.

OPROEPING
OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA
op WOENSDAG 26 SEPTEMBER 1956
des avonds om acht uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken
3. Brief betreffende verbouwing van de Generaal Abraham de Veerschool.
4. Wijziging van de begroting voor 1955.
5. Brief van het Bestuurscollege betreffende bijdrage in de kosten van een standbeeld van Pedro Luis Brion.
6. Voorstel van het Bestuurscollege betreffende overeenkomst met de N.V. Electriciteit-Maatschappij Aruba inzake stroomlevering door het eilandgebied.
7. Bouw en exploitatie van een „hydroponicsfarm".
8. Toelageregeling Gedeputeerden.
9. Wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956

Oranjestad, 21 September 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

PAGINA TRES

Herrick-Herrick no a tuma desision tocante establecimento di industria di film

Filmnan di Aruba a sali famoso

ORANJESTAD.— Di biaha di New York pa Corsow ayera tardi senjor Herrick-Herrick a pasa Aruba un ratoncortico. Senjor Herrick-Herrick ta e persona kende cu encargo di Bestuurscollege, Grace Line y diferente comerciante ta trahando tres film pa turistanan tocante Aruba. Ademas y probablemente esei ta di mas importancia, senjor Herrick ta pensando di establece un industria di film riba un di e islanan aki.

Ora nos a papia ayera tardi un rato cu e cinematografo ya cu cabei gris na Beatrix vliegveld, ela declara cu e no a tuma un decision ainda cu relacion na su establecimiento di e industria. Den proximo tres dianan lo e yega na e decision ei una vez cu e ta na Antilla e dianan ei. Hasta tin e chens, asina senjor Hurrick a sigui, cu por ehemplo lo e por pone un parti di e industria, e studio, na Aruba, y e laboratorio na Corsow, of vice versa. Sinembargo e no a dicidi nada ainda.

Ademas ela bisa cu e ta altamente satisfecho di e filmnan cu ela saka aki. Ora ela ontwikkelnan nan a resulta famoso y e ta spera di lo ta cla cu nan denter di un paar di siman mas.

Senjor Herrick, kende na vliegveld a saluda cordialmente senjor E. Bartels di oficina di turismo, kende tabata ei pa duna bienvenida, a sigul cu e mes avion di KLM pa banda di seis or. pa Corsow. Probablemente lo e bini Diarazon of Diahuebs Aruba atrobe.

Un para stranjo

ORANJESTAD. — Senjor J. N. Leonardo di Sabana Verde No. 7 a participa polis diadomingo anochi cu e dia ei su yiu a cohe un sorto di meeuchi. E para tabatin un renchi na su pata marca 563-84323 y W. A. F. H.

Tambe tabata marca aden Washington y e adres caminda e hende honesto cu hanje por hibe bek.

Asina tambe Senjor Leonardo cu ta ela pa juda bende a haci.

SOLIDARIDAD DI INGLATERA CU FRANCIA TA COMPLETO

LENS — E prome ministro di Francia, Mollet a bisa Dia Domingo na Lens, cu e bishita di e prome ministro Ingles Eden, e siman aki na Paris, lo demonstra cu solidaridad di Inglaterra y Francia, ta completo.

OPOSICION DI GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a anuncia, cu gobierno Mericano lo no opone contra empleo di loods Mericano den canal di Suez. Sin embargo lo trata na convence e loodsnan, cu mehor nan no bai Egypto en bista di e situacion critica. den Conseho di Seguridad.

UN FUNCIONARIO DI EGIPTO

CARIO — Un funccionario Egypto a bisa, cu Egypto siendo miembro di Nacionnan Uni, no tin nada contra cu e kestion di Canal a worde presenta pa Conseho di Seguridad.

Bastante boksmento di auto weekend pasa trobe

ORANJESTAD.— Diasabra merdia mas o menos diezor y mei merdia un pickup A-2814 a bolter riba caminda pa bai Noord. E auto a bai para riba su banda robez canto di caminda pero aunque cu e chofer E.C.T. a spanta teriblemente ningun hende no a hanja desgracia.

E chofer T. a declara cu ta pa motibo cu un otro pick-up a sali for di caminda di santo subi caminda di asphalt sin duna preferencia. Door di e choke inespera A-2814 a perde control y a bolter. Number di e otro un pick-up cu a sigui corre ta segun T. A-2580.

Immediatamente poliznan cu a sali pa investiga a hanja A-2580 na boulevard pega cu POVA beach y como e auto tabata slinger riba caminda tabata un motibo di mas pa poliznan parele. Manera a worde sospecha e chofer R. tabata bao di influencia di alcohol. Nan ta sigui investiga. Door di choke T. su pick-up a ricibi un danjo material di mas o menos 600 florin.

Diasabra merdia pa un or tabatin un choke na e salida di Beatrixstraat huki Irenestraat. Esaki tabata entre di auto di familia A-4044 maneha door di e dama F.C.H. y e bus A-5996 maneha pa O.A.R. Den e bus tabatin tres hende cu a ricibi herida leve. Tur e dos autonan a worde distrui pa mas o menos 800 florin. Nan ta investigando e caso pa sabi.

Choke No. 3 a sosode diasabra merdia pa cuarto pasa di cinco, ora C.B. cu tabata maneha A-5872 a dal den A-4420 cu a baha velocidad di pa tras banda di Santa Cruz Bar. Auto di e culpable, cu alavez no tabatin rijbewijs a worde distrui pa mas o menos un mil florin, e otro pa un dos cien.

Como final dos boksmento cu palu di luz. Esun di promer tabata diasabra merdia ora esposa di H.S. tabata sinja stuur y a cohe un lorada mucho cortico den C.P. Boerstraat, locual cu su maestro kier a scapa trapando riba breek, pero el a hera breek y a bai para riba e pedal di gas. Y e heramento a costa mas o menos 500 florin.

Poliznan a constata diadomingo mainta cu den Leeuwenhoekstraat tabatin un palu di luz completamente saca for di tera cu a pone e wayanan te riba tera. E auto cu a presta e servicio aki a core bai cu chofer cu tur. Politie tin algun indicacion di di e culpable den su poder.

TRANQUILIDAD NA BOLIVIA

LA PAZ — Despues dje irregularidadnan na Capital di Bolivia, tranquilidad a bolbe Dia Domingo. Durante e irregularidadnan aki Dia Sabra, 4 persona a perde nan bida mientras diferente a worde heridâ.

E edificio dje corant „La Nacion" y di emisora di estado a worde kima pe demonstradornan, loke a distrui e stacion di radio practicamente completo.

UN HECHO NECESARIO I UTIL

DEN HAAG — E ministro Hulandes pa relacionnan exterior, Mr. Luns, ta hanja cu e hecho cu e kestion di Canal di Suez a worde presenta na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, un hecho necesario y util. E la bisa cu ta possible pa soluciona e problemanan sin Nacionan Uni su yoedanza, ma cu psychologicamente y en vista dje consiencia huridico di opinion publico, ta mas bon si Nacionan Unie ta den e asunto aki. E ministro Hulandes a declara ademas, cu Hulanda tabata un oje paisnan, cu a conseha pa presenta e kestion na Nacionnan Uni, y Hulanda ta masha contento cu nan a sigui e conseho aki asina rapido.

LOQUE A PASA NA ARGELIA

ORAN — 6 solda frances a worde mata ayera serca Oran na Argelia y 13 herida, despues cu un convooi di 4 truck cu militair a cai den un emboscada. E convooi a logra salba.

Den teritorio di Mendez, tambe den sercania di Oran, polisnan frances a cai den un emboscada. 14 rebelde a ser mata y 14 polis a hanja herida durante e bringamentonan cu a resulta.

DELEGACION DI EGIPTO A SALI PA NEW YORK

CAIRO — Dr. Mahmoud Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egypto, lo sali awe pa New York pa encabeza delegacion Egypto durante e discusionnan tocante Canal di Suez den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Ali Sabri, e avisor politico principal di presidente Nasser, tambe lo forma parti di delegacion Egypto



E ehemplar DUKE, cu a kibra invicto di Benny diaDomingo mainta, monta pa Herman Bruinings y acompanja pa su dos preparadornan.

Atrobe tocante di e kreeft stranjo

Dia 18 di e luna aki pa promer biaha nos a menciona e encuentro di e kreeft stranjo aki den un Tanki dilanti di cas di Sra. Dania na Sta. Cruz 290. E portret di Ronald Dania y su huesped stranjo cu nos a publica a haci Senjor E. Bartels di oficina di Turismo asina nieuwsgierig cu el a manda e portret pa dr. J. S. Zaneveld, director di Instituto di Caraibisch Marien Biologisch na Corsow.

E contesta cu senjor Bartels a hanja di dr. Zaneveld ta lo siguiente: „E portret ta munstra un cabaron cu ta pertenece na e generacion **Macrobrachium.** E calidad no por worde comproba cu seguridad pero probablemente ta M. jamaicense (Herbst). E sorto aki a worde hanja mas biaha na Aruba por ehemplo den Bron di Rooi Bringamosa.

E cabaron grandi nan aki sa worde jama kreeft di awa dushi. Den e grupo di cabaronnan aki ta pertenece varios sorto cu ta biba den awa dushi y brak. Tambe riba e islanan Holandes Antillano nan sa worde hanja continuamente den tanki, rooi y pos.

E calidadnan aki sa worde hanja tambe den awa dushi y brak na oeste di America Central (Florida te Brazil) y riba tur e islanan di West. Te asina leuw cu mi sabi e bestianan aki no ta worde comi of mashar poco. Tabata nct mi idea di den venidero tuma proef den nos instituto nobo. Solamente despues di experimento cientifico lo ta posible sabi si ta bal la pena forma un crio di e bestianan aki".

For di e contesta aki cuater cos ta mashar cla:

a) ken cu a jama e bestia aki un cabaron tabatin mes razon cu esun cu tabatin sigur cu tabata un kreeft.
b) algo lo tin na e bestia si no cu tur siguranza nan lo a come mas tanto.
c) e plannan pa industria di cabaron por bien muda pa archivo.
d) e portret ta munstra un momento unico pasobra no ta tur hende ta hanja un chens di tene un Macrobrachium Jamaicense den su man.

Awe nochi La Fama contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Verdes de Savaneta lo hanga nan promer partido di e segundo rond awe nochi contra di e oncena di Sta. Cruz, Trappers. Actualmente nan ta ocupa e cuarto puesto di e campeonato hunto cu Dakota cu un total di seis punto E oncena di Savaneta a resulta den e promer rond masha peligroso.

Mas di un di e sorpresanan a worde causa door di nan actuacion. E partido di awe nochi lo ta e promer di e competitie 1956 den cual La Fama lo no conta cu su keeper estelar. Pupy Diaz den goal. No cabe duda cu e falta di Diaz lo ta notable, pero e parti di e wega cu nos a mira Garcia ocupa e dificil posicion di keeper nos por bisa cu toch Garcia lo por yuda su equipo hopi. Aunke naturalmente e no ta di e mes un caliber cu Pupy Diaz. Resto di e oncena di Savaneta ta componi di hungadornan hopi joven cu ta promete hopi. Den e promer vuelta nan a hunga cu e mes un entusiasmo den tur partido y decidido na haci un bon papel den nan promer anja den hoofdklasse atrobe. La Fama ta e unico club cu te ainda a logra derrota e fuerte oncena di Los Tricolores de Solito. Nan tin dos victoria, dos empate y dos derrota. Un victoria awe nochi, cual ta muy probable, lo pone nan den e tercer puesto cu ocho punto pareew cu Hollandia.

Trappers ta continua den e sotano cu apenas dos punto despues di un round completo. Pa nan tambe e partido di awe nochi lo ta esun di promer den e segundo rond. Nan dos puntonan a worde obteni den dos sorprendente empate contra di Aruba Jrs y Hollandia. Aunke cu nan a logra e dos empatenan aki, e oncena di Santa Cruz no ta convenciendo di e calidad di hoofdklasse. E promer encuentro di Trappers cu La Fama a termina den un victoria pa La Fama cu score di 3-1. Ya a pasa un competitie y mitad sin cu Trappers a logra un victoria. Ainda si nan obtene un victoria awe nochi nan lo continua den e ultimo puesto cu cuatro punto.

CASTIGO PERPETUA

NICOSIA — Dos hoben Cypriota a worde sentencia awe na Nicosia pa posesion ilegal di a-ma. Nan toer dos a hanja castigo perpetuo di prison.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 16

„Pero mi bon homber, ta com bo por quier pa mi tene cuenta cu bo caprichonan na momento di emergencia y accidente. Mi concenshi como dokter tabata exigi cu inmediatamente e hoben ai tabatin mester di ayudo den su dolornan y lo bo tin di larg'e queda ocho dia tambe bao di bo techo. Mi n' ta mira ta quico ta e miedo asina grandi, e ansia asina panica cu bo por tin. Ni abo ni bo yiu muhe lo no encontra ningun molester di parti dje enfermo ai, pasobra ta Michel ta percura p'e".

„B'a haci mi un mal fabor cu e decision di bo ai, dokter".

„Di com asina?" e dokter a puntra. Mi n' por quere mi orcanan ni te ora cu bo mes bisa mi cu lo por tin e curazon duro ai di corre cu un stranjero foi bo porta, anto un hende cu a presta bo un servicio asina grandi, e hoben cu a salba bo bida. Mi ta floho na quere cu bo por t'asina malagradecido".

Foi wowonan dje enfermo hende por a leza ansia y intranquilidad.

Dokter bo n' sa quico esai ta nifica pa mi. Bo n' tin un idea cuanto mi a cuida Gerlinda. Larg'e bini aqui cerca mi".

Brigita a tira un bista agradecido riba e dokter y a bandona e cuarto. Lihe el a bandona e cuarto y el a conta Gerlinda dje combersacion entre e dos hombernan.

Alivla Gerlinda a hala un rosoa y a bai cerca su tata hunto cu Brigita.

Entretanto e dokter mester a conta e enfermo den cual cuarto nan a pone e stranjero.

Esaqui a cont'e loque e tabata sa y el a agrega accrca:

„Bo n' tin mester di intranquiliza ni un momento, pasobra e hoben enfermo ai ta haci riba tur hende un impresion masha favorable. Esaqui bo mes tambe lo mester a ripara aunque cu quizas lo bo n' quier acepta".

„Si. Tur esai mi sa. Y mi ta hanja mi mes un criatura masha ingrato, pero bo sa mucho bon mescos cu mi mes ta quico a yega di quibra mi bida. Abo, mi amigo bieu y Brigita, ta e unico hendenan cu ta na altura di mi infortunio. Y bo sa tambe ta paquico mi tin asina miedo pa mi yiu muhe".

„Esai bo ta haci un poco de lo masiado. Y semper tambe m'a observa esai, aunque cu nunca mi no a bisa bo. Bo n' mester lubida cu ta mucha muhe e ta. Mi quier sa awor ta com bo ta imagina bo porvenir di bo yiu, ora cu bo ta exclui e mucha foi tur hende, tur gozo y tur placer. E mucha no conoce mundo. Y esai ta masha peligroso p'e. Poco poco Gerlinda ta yegando na su edad di casa y ta com bo ta quere cu lo e por hanja un homber ora cu bo no ta dun'e ocasion di contra cu ningun?"

„Mi no quier p'e casa. Quen por bisa cu dia e casa lo e no haci mescos cu su casa manera mi casa a haci cu mi? Quende por garantiza mi cu lo e no trata su esposo cu e mes infieldad manera su mama a trata mi?"

„Pero caramba! Mi ta supone cu abo mes lo mester por conoce caracter di bo yiu mas mehor cu ningun hende. Bo n' tin confianza anto den bo mes yiu?" E no tin un caracter pacifico y firme anto? Por ta bo intencion di larg'e para bira bieu aqui den cumico pa motibo dje ansia loco ai di bo? Bo n' ta stim'e anto?"

„Esai cielo ta mi testigo. Pero ta hustamente p'esai mes mi tin asina tanto miedo p'e".

„A yega momento cu bo mester saca tur e soquetadanan ai foi bo cabez. E unico cos cu bo mester haci, ta di conta e persona cu ta bai casa cu bo yiu muhe quende su mama ta y quico a pas'e cu bo. Foi esai e mes lo por saca su conclusionnan y e ora ai b'a salba di bo responsabilidad. Ademas mi ta quere cu bo yiu muhe tin un caracter masha bon y fiel y quende cu mir'e ta hanja plena confianza unbez den dje, pasobra b'a dun'e un educacion up to date. Y bo no mester lubida cu un yiu por nace y hereda bo caracter tambe y esai mi ta quere cu Gerlinda tin, bo caracter".

„Pero e ta parce su mama masha tanto".

Evidentemente su exterior, sinembargo aunque cu bo parce un hende na cara, esai no quier meen cu bo mester tin su caracter tambe. Pero mi no quier stroba bo mas awor, ora cu bo curpa drecha lo nos combersa riba e punto ai cu ta di sumo importancia. Lo nos no combersa como dokter, pero como amigo intimo un cu otro. Pero larga mi bai, pasobra ata Brigita ta bini caba ai cu bo yiu muhe".

„B'a larga yama mi papa", Gerlinda a puntr'e.

„Si, si. Bo mester queda awor cerca mi, pasobra pa mi ansia di mas grandi, m'a caba di tende cu tin un stranjero.... enfin cu Sr. Verden ta permanece aqui den cas".

„Esai no tabata por di otro manera, papa".

„Enfin.... unavez cu ya e t'aqui caba, n' tin otro manera di haci. Pero tantem cu e ta logeer aqui, mi ta exigi pa bo queda aqui cerca mi of de lo contrario den bo cuarto. Y unavez cu toch e no por bandona su cuarto, bo por bien bai kuier numa y bai corre cabai di bo den cerronan. Trata tanto cu ta posible di evita tur encuentro cun'e".

E dokter a duna e yiu un senjal pa e no contradeci e tata. Fuera di esai Gerlinda mes tambe no quier a intranquiliza su tata cu contradicion. No obstante cu e pensamento sol, cu e no por a papia mas cu Norman a caus'e dolor, sinembargo el a bisa:

„Bo por queda bo tur tranquil papa. Di parti dje hoben cu a salba bo bida no tin ningun peligro ta menaza mi. Y tan pronto cu su salud ta restablecl y cu e por bandona su cuarto lo e bai tambe foi aqui".

E palabranan aqui a bin tranquiliza e tata hopi. Awor e dokter a bandona e cuarto hunto cu Brigita. E dokter a sali p'e bai mira e segundo patient y Brigita p'e bai trece algo fortificante pa su maestro. Yegando den hadin, Brigita a primi man dje dokter duro.

„Masha danki, dokter. Awor mi n' tin miedo mas di loque a pasa".

„No, Ami no ta importa. M'a papia seriamente cun'e. Bo sa quico ta nifica ora cu bo marra un cacho continuamente na palo? Ademas di esai ta yegando tempo pa e mucha busca un joncuman of vice-versa. Y lo mi haci un chanza cu e enfermo pa mi tende su opinion respecto Gerlinda. Quizas cu e por a gusta e mucha aqui y e por haci'e feliz, pero ta e soquetada dje tata talvez lo por pone Gerlinda perde su felicidad".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 14 anja di feliz existencia e hobencito Dominico Medina y ta ricibi felicitacion di su tata Wen, su mama Meme, su wela Jacoba, su rumannan, su subrina y subrinonan, su amigonan.

— — —

Pa motibo cu e hoben Carlos Jacobs ta cumpli 18 anja, su tata, su mama, rumannan Max, Toni, Maria, Basilio, Carida, Remigio, Arinda, Angela, Ruben y Nanita, su welo y wela, su primo y primanan, Maria Zievinger ta laga felicitere.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa deputado Oscar S. Henriquez, cu ta celebra su 30 anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Dominico Lacle, cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Paulus, su mama Viola, rumannan Beti, Bocchi, Rosa, Margarita, Rosimbo, su tanta y omonan, su primo y primanan, su madrina Juan de Mey, su padrino Juan Croes, especialmente su primanan Helena, Maria, Modesta, Filomena, primonan Alberto, Juan, Carlino, Hose, Hose Croes, su meester di 2de klas, su amigonan di Martinus School di Paradera.

Tambe nos kier desea senjor H.P. (Manichi) Oduber, cu ta haci 56 anja awe, hopi anja mas di bida y felicidad.

— — —

Su mama Francisca Tromp, su rumannan Paulus, Lucia, Rogelio, Raquel, su primo Luis Arvelo, su subrinanan Anthony, Aurelio, Abigaila, Ramon, Cloudh, Ingrid ta laga feliciteer Oscar Tromp cu ta celebra su cumpleanjos, awe.

— — —

Diez seis anja a cumpli awe e senjorita Lica Thiel y ta ricibi hopi pabien di su mama y tata, su rumannan Thomas, Lena, Hsi, Dichi, Oscar, Freddy, su welo y welanan, tanta y omonan, Anie, Juancito Werleman, primo y primanan Regenita, Graciela, Ana, Francisca, Ina, Mona, su amiga Rica Feliciano.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Jan C. Lacle, cu ta cumpli 51 anja awe.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos no kier pone tambe nombre di e hobencito Mario Donati, cu ta haci 4 anja, recibiendo felicitacion di su tanta Osana, Etwieg Dirksz, Gilberto Dirksz, su rumannan y especialmente di Hendrik Donati.

— — —

Orelio de Cuba, kende a haci 15 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, su tata Johans, rumannan Antonina, Thomas, Maxi, Asi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrina Lucinda, su padrino Efigenio, Juan de Cuba, su tantanan y omonan, su primo y primanan, Bubu de Cuba.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa Evelina Dirksen, cu ta haci 7 anja awe, ta e deseo di su mama Marie, su tata Lourens, su rumannan Irena, Ingrid, Frido, su wela Sara, su tanta y omonan, Mamita, Fabia, Ely, Celedonia, Franky, Luis, Beto, Barto, Alfonso Croes su prima Maria Mercedes Dirksen.

— — —

Pa motibo cu senjora Albana Kwidama a celebra su cumpleanjos, e ta ricibi felicitacion di su esposo Leoncito, su yiunan Yolanda, Carlos, Wilfrido, Hubert, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, su suegro Frans Cornes y su cinco nietonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, paga adelanta.

Numero sucio di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 25 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Mujeres de Teatro"
RIALTO: 20.00 „Mujers de Teatro"
PRINCIPAL: 20.00 „The Left Hand of God"
AURORA: 19.30 „Hell's Half Acre"
SAVANETA: 19.30 „Razzia"

BOTICANAN

Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
635 kcl. — 457 m.

06.00	Opening
06.03	Gebed
06.05	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse ochtend-klanken
06.45	Amerikaanse melodieën
07.30	Internationale parade
07.45	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
02.00	Heropening
12.03	Hollandia plaatjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muziek variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Merengues
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Heinekens Bier
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Populaire muziek
18.50	Regeringsuitzending
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Programma Mario S. Arends
21.30	Variedad Musical
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe ta di fiesta senjor Sinforiano Werleman, cu ta cumpli 46 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Alsida, su yiunan Benito, Luisita, Vicente, Siria, Angel, Juan, Lucia, Ana.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e hobencita Cleopha Maria Farro, cu a haci 6 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Carmelita, su tata Cristofiro, su rumannan Chosji, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardito, Tonny, Teofilo y Nini, Glenda, Missella, Edwin, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigitonan di bewaarschool di Noord, especialmente su pepe Cresencia y su omo Hose, Edwin, Sil, Evelina, Beatrix, Erwin, Nooy, Mirella, Oswaldo, Elca y Daniel.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Dominica Werleman cu ta haci 13 anja awe, ta e deseo di su mama y tata, rumannan Pablo, Ignacio, Mario, Laura, Simplicio, Ambrosio, Juliana, Rigoberto, Reymundo, Rufino, Aleandro, su swanan, Aura y Lucardia Werleman, especialmente su subrino Mito.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su 17 anja senjorita Marianita Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, su mama Tela, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Boei, Eliza, Hose, su wela Neta, su subrinanan, Lidia, Swinda, Clenda, Tina, su subrinonan, Ro, Eti, Frenky, Dennis, su cunjanan Juan Lopez Donna Almary, Mario Croes, especialmente Nemencio Regina, Rosenda Croes, Theodora Larez.

CRITICA DI CORANTNAN FRANCES

LONDRES — Varios corant frances a critica e decision Anglo-Frances pa presenta e problema di Canal di Suez na Nacionnan Uni. En cambio e decision a worde aplaudi na otro pais. Circulonan oficial na India ta opina, cu menaza di guerra a mengua despues di conferencia di Londres, y cu toer esfuerzo di paisnan occidental pa continua e discusionnan pacifico, ta lamta hopi speranza.



Arturo Thijsen en Mario Croes, de beide bursalen van de Lago Vocational School brachten alvorens naar hun college in Allentown te gaan eerst een bezoek aan New York. Hier zien wij ze ....

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E rifel a wordu ranca fei di e homber su man y esaki ta bira furioso. Kiko e ta bai haci awor sin arma? Pero den su furia e homber ta mustra Rojo Riancho su mokete y ta bisele: „Aki den bo no ta drenta. Rojo Riancho." Y e hefe di e bandidonan ta contestele: „Mi no tin mester di drenta. Tira e placa pafor y nos lo larga." „Nunca di bo bida", e homber ta contesta Rojo Riancho. E ora Rojo Riancho ta beuk un tiki padilanti pa e continua bisando e homber cu ta sintiele duro y sin miedo di e bandido malvado ey: „Masha bon, lo mi dunabo diez seconde pa mira si bo ta cambia di idea." Y mientras e ta tene un paki di dinamiet den su man, Rojo Riancho ta continua: „Si e tempo ey pasa y bo no cabia di idea ainda, lo mi haci e trein bula cu dynamiet." Awor si e asunto ta bira peligroso, pasobra e malvado aki no ta importele nada di haci semehante explocion.

MAJORNAN DI CAS I DI SCOOL

Cui un adelanto grandi lo tabata pa nos comunidad, ora cu majornan por a sinja convence nan mes un poco mas dje gran utilidad cu ta existi ora cu majornan di cas i esnan di scool ta comprende otro i ta respeta otro su ordennan. E armonia mutua aqui lo por causa un conseha frutable, un consecha grandi na bienestar di e discipulonan, pero lastimamente hopi major no ta comprende esaqui i ta descuida e periodo aqui di mas precioso dje discipulonan cu ta e periodo corto di nan hubentud. Ora cu majornan di scool pone nan orden na un manera, e discipulonan ta yega cas i aya mama i papa ta pone nan. E armonia mutua aqui lo por causa un cosecha frutable, un consecha obedece, sea cu ta su majornan di cas of esnan di scool i resultado di un tal oposicion ta funesto pa e discipulo mes den nan bida despues. I ta p'esai cada major huicioso cu ta interesa pa nan yiu bai adilanti ta yuda maestronan den nan trabao ingrata pa educacion i desarollo di hubentud.

Ta den e ambos comunidadnan aqui, esta den majornan di scool y esnan di cas, hubentud, of mehor dicho discipulonan ta goza di educacion y civilizacion.

Influencia di loque nos a jama tercer ambiente, ta e andamento di e muchanan un cu otro. Tambe lo nos no tuma na consideracion e sociedadnan di hubentud cu en realidad ta di nificacion.

Ta na cas e mucha ta sinja dal su prome paso den mundo, ta cerca mama e ta sinja su prome oracion y ta aya e ta sinja conoce e prome carinjo y amor. Y pa muchanan ta cerca nan mama nan ta cuminza cerra conoci cu mundo y p'esai ta di comprende cu ta pa su majornan e mucha ta extende su brazanan tambe pa di prome bez.

Manera ta pa planchi e suelo camina e ta tira su raiznan, asina tambe pa e mucha e centro familiar camina e ta hanja proteccion y ta sinti su mes salvo. P'esai tambe ta un tarea masha natural di majornan di no solamente protega e yiunan, pero tambe ta nan tarea di educa nan yiunan. Majornan mester educa e muchanan di tal manera cu e mester bini un hende cu por desarolla su donnan na un manera di mas completa den comunidad y pa e usa tur su energia y capacidad na su mes bienestar y tambe na bienestar di enter comunidad cu e ta pertenece na dje.

Majornan ta lubida hopi bez cu e mucha aqui no ta unicamente di tata y mama, pero cu tan pronto el a bini na mundo y cu el a yega na anja di sintir, el a bira miembro di e comunidad, loque ta nifica cu no solamente comunidad lo haci influencia riba dje, pero e tambe mester haci su influencia den comunidad pa medio di su forza of su debilidad, cu felicidad of infortunio, cu pureza of inpureza y di e manera ai cada cambio den un individuo ta venga su mes den comunidad.

Ta p'esai no solamente ta sosega riba skouder di su majornan e deber moral y responsabilidad pa educa y cria nan yiunan y haci nan un persona feliz y armonioso, pero tambe ta deber di majornan di hinka den nan yiunan asina tanto cu por e sentido di comunidad pa un dia nan lo por biba cu otronan y pa otronan. Y e responsabilidad ai ningun otro hende no tin sino e majornan sol.

Cu excepcion di casonan abnormal, ni estado no tin e derecho di tuma e responsabilidad aqui over foi majornan. P'esai segun nos opinion, ta un gran fout e sistema di educacion di hubentud cu un estado ta tuma riba dje. Cu esaqui nos ta meen e sistema cu Rusia por ehemplo a introduci.

N'e luga aqui nan no ta reconoce e gran balor di un bon bida familiar. N' ta majornan ta pa sociedad e prome piedra di civilizacion su pueblo?

Awor educacion lo dirigie na prome piedra di civilizacion di su pueblo? comportacionnan exterior, aunque no menos importante, mester bin para na segundo luga.

Ademas di esai e tarea di majornan ta un tarea di duna direccion y di duna libertad, pero nan tur dos mester ser hiba na un manera cu lo mester yega un dia cu e mucha aqui lo mester bin para riba su mes pia, independiente, sin yudanza ni proteccion di majornan y sinembargo e mester por dirigi su mes door dje educacion cu el a ricibi. Y ta hustamente p'esai educacion ta di asina tanto importancia. Tata y mama mester ta di acuerdo cu cada movecion y direccion cu nan yiu ta tuma y ta nan ta e timon cu tin di dirigi e mucha aqui den bon direccion, tanto spiritualmente y como un bon ciudadano. Y tambe majornan mester corda cu civilizacion ta cuminza na cas. Y ta manera bo ta haci, asina bo yiunan tambe ta bin haci. Tur loque un tata cu mama haci e yiu ta quere cu ta bon asina ta. Y ta p'esai educacion ta un tarea masha dificil. Y nos mester tuma na consideracion cu pa formacion di caracter di un mucha ta depende quico nos conseha nan, quico nos combersa cu nan y qui ehemplo nos duna nan.

Y pa negligencia di su majornan, mucho bez un mucha ta bin hanje para dilanti dificultad, conflicto y rompecabezanan di mas grandi di mundo, puramente pasobra e no a ricibi suficiente educacion di su majornan y nan no a sinje com e mester defende su mes contra obstaculonan di bida.

Feliz ta e mucha, cu tin majornan cu ta tuma seriamente riba nan e encargo i responsabilidad asina grandi di educacion cu escrupulosidad, majornan cu no solamente ta stima nan yiu sol, pero cu ta conoce tambe nan debernan como major. E majornan aqui no ta sconde faltanan cu nan a haci den educacion di nan yiunan, pasobra nan no ta sconde falta di nan yiunan, nan no ta yuda ni sinja e muchanan aqui ganja, pero nan ta trata e muchanan aqui cu amor berdad, pero alavez cu severidad. No quere cu diente blanco ta curazon. No larga ningun hende ganja bo cu ta solamente e majornan cu ta hari continuamente cu nan yiunan cu t'esainan t'e berdadero majornan.

Majornan cu ta tuma bida seriamente, no tin tempo pa hari mucho ora cu nan ta lucha pa haci nan yiu un miembro significante di comunidad.

Tan pronto cu e mucha aqui ta creciendo i a haci su pasonan den mundo, anto ta majornan su deber di sinje conoce mundo i su peligronan. Majornan mester sinja e mucha aqui cu awor el a drenta un lucha di bida i un lucha pa existencia. I pa vence e lucha aqui cu bon resultado, e mucha mester tuma como equipaje, seriedad, formalidad, decencia, husticia i un caracter constante i firme. Pero pa hanja un instruccion completo di esaquinan i hopi cos mas di major necesidad pa un futuro venturoso, e mucha aqui lo tin di pasa awor pa un otro comunidad cu nos ta jama SCOOL.

Si acaso den e comunidad anterior e mucha aqui tabata ser midi cu midir di carinjo i amor, camina su faltanan tabata ser tapa i cosnan por estilo, pa malcrianza etc. na SCOOL e wega aqui a termina.

Na scool n' tin mama ni tata pa malcria ningun mucha, pero aya tin un klas cu 30 mucha of mas, camina nan ta ser midi, pero cu midir di husticia, pasobra aya tur ta igual. Aya nan ta ser guia cu orden i disciplina.

I majornan di scool ta tuma nan tarea serio na pecho. Nan sa mucho bon cu ta unicamente foi educacion un mucha por bira algo den sociedad i den comunidad, pasobra awendia ta loque un hende sa, esai e bal. P'esai tambe majornan di scool ta mucho mas serio, como nan ta pensa mucho mas leu. Nan responsabilidad ta grandi pasobra ta na nan cuidao ta queda e encargo pa nan produci hubentud intelectual pa un pais prospero di majan. Majornan di scool ta consiente cu ta di nan mundo ta spera e hubentud capaz cu lo mester ser fuerte manera pilarnan, pa nan por sostene existencia i desarollo di nan patria. Ta majornan di scool lo mester cultiva hombernan grandi i di nificacion pa un mehor futuro.

I cu tur razon scool ta ser considera como e pre-instituto di bida.

Pa nos sea un poco mas cla, lo nos mester bisa cu loque muchanan a bini cun'e na civilizacion foi cas, awor scool ta bai reform'e i cultiv'e, asina cu despues di algun tempo cu orgullo majornan ta goza dje bunita trabao di maestronan pa cu nan piunan, un trabao den cual nan tambe a duna nan cooperacion,

I como na scool e mucha ta hanja educacion tanto fisica como spiritual, automaticamente esaqui ta bai formando e base cu ta consolida su caracter. E ta sinja conoce debernan, obligacionnan, dibercionnan, deporte i tur loque ta bon i saludable pa alma i curpa. E ta sinja respeta hende i tambe pa motibo di su caracter e ta ricibi tambe respet di otronan. De la manera anto cu hunto cu educacion i instruccion, e mucha aqui ta sinja su mes den comunidad i den tur sota sinja tur cos cu cual e por move tambe civilizacion. En una palabra e ciedad. I un maestro ta queda responsable pa e mucha hasta te ora cu el a drenta bida social, pasobra semper e ta queda informa na circunstancia i situacion di su discipulo i casi un maestro ta sinti su mes culpable ora cu un discipulo no a sigui e consehonan cu el a ricibi na scool.

Cuanto bez ta socede cu maestro i ex-discipulo tin contacto cu otro te ora cu e ex-discipulo a bira tata di famia mes caba. I e lazo di maestro i discipulo ta queda inquebrantable, pasobra mucho bez na momentonan di desgusto of adversidad den bida, e prome hende cu un bon discipulo ta corda riba dje ta riba su maestronan i e ta regresa i tuma conseho i consuelo. I palabra di su maestro ta sagrado p'e.

I ainda nos por sigui columnanan largo cu e splicacionnan aqui, sinembargo lo nos wanta te aqui, numa, pero no prome cu nos a dirigi siguiente palabranan na majornan di cas. „Lubida tur conflictonan chiquito cu por tabatin pa un of otro error, pasobra ta solamente Dios no por equivoca. Munstra aprecio pa e maestronan cu ta lucha berdaderamente pa adelante di boso piunan. Coopera cu nan, yuda nan den e tarea asina pisa di educacion, bishita nan, tuma nan conseho i bishita Oudercommissie cu ta e ocasion cu nan a instituj pa busca mas acercamiento entre nan i boso. Pasobra solamente ora cu majornan di cas i majornan di scool comprende otro, i traha hunto pa e mes obheto, e ora ai sol e activadad i e esfuerzonan lo por resulta beneficiente pa e discipulo cu ta boso yiunan.

I un tal cooperacion tarde o tempran lo duna su resultado.

EL LIBRO EN EL MUNDO

Por Philip Soljak

Qué es un libro? Segun el diccionario es „una reunión de muchas hojas de papel cosidas o encuadernadas juntas". Pero aunque unos sesenta paises en el mundo publican libros, todavia no se ha llegado a una definición comun. Para los ingleses un libro es una publicación qu cuesta un minimo de 6 peniques (unos 25 francos franceses); para los italianos y los irlandeses es una publicación de 100 paginas por lo menos. En Hungria el libro „comienza! en las 64 paginas, en Dinamarca en 60, en la Unión Sudafricana en 50, en el Canada en 49, en Checoeslovaquia en 32, y los islandeses se contentan con 17 paginas. Varios paises, como la India, Indonesia y la U.R.S.S., no hacen distinción entre libros y folletos. Para encontrar una fórmula de transacción, la Unesco ha recomendado que se defina el libro como „una publicación no periódica, que contenga por lo menos 49 paginas", y ha pedido a todos los paises que acepten esta definición.

La reciente publicacion de la Unesco „Books for All" revela hechos sorprendentes. La edición francesa saldrá antes de fin de año, con el titulo „Le livre dans le monde". Su autor es M.R.E. Barker, Secretario Adjunto de la Asociación de Editores deó Gran Bretaña, el pais que exporta mas libros

Cada año salen de las prensas unos cinco millones de volumenes, lo que representa unos 250.000 nuevos titulos. Pero el autor subraya que esta masa de libros esta repartida de una manera muy desigual. No representa en todo caso mas que dos libros por persona, y la mayor parte de ellos estan destinados a las escuelas y a las bibliotecas.

La producción de libros esta muy centralizada. Las nueve décimas partes de la literatura mundial se escriben en ocho lenguas solamente: ingles ruso, francés, aleman, japonés, italiano, español y chino. Si se trata de traducciones, la concentración es todavia mayor: el 70% se hacen actualmente a cuatro lenguas: aleman, inglés, francés y ruso.

El Sr. Barker subraya la gran importancia que ha adquirido la edición en la U.R.S.S. y en China En este ultimo pais esta actualmente en publicación una serie de traducciones de los clasicos occidentales, cuyos primeros volumenes comprenden obras de teatro de Molière y Shakespeare

Sin embargo, a la hora actual, sólo una minoria puede obtener facilmente libros. Alrededor de las tres cuartas partes de la producción mundial aparecen en diez paises solamente Republica Federal Alemana, China, Estados Unidos, Francia, Italia, Japon, Paises Bajos, Reino Unido y la Unión Soviética. Para satisfacer la demanda creciente — subraya el Sr. Barker — convendria ayudar a los paises insuficientemente desarrollados, de Africa, Asia y América Latina, dando mas importancia al comercio del libro y fundando bibliotecas publicas.

El Sr. Barker pone igualmente de manifiesto las complejas dificultades que frenan la importación de libros: doce por ciento de los paises imponen derechos de entrada prohibitivos, y el setenta por ciento de ellos reglamentan la concesión de divisas destinadas a la importación de obras extranjeras. Los transportes constituyen otro obstaculo; aunque el medio de expedición mas corriente sea el correo, mas de la mitad de las administraciones postales no admiten hoy todavia la disposición de la Unión Postal Universal, que permite enviar libros con la tarifa de impresos.

En lo que se refiere al derecho de autor, el principal obstaculo es la falta de una protección verdaderamente universa. Muchos paises estan adheridos a Convenciones que no se aplican mas que en ciertas regiones del mundo; otros no se han adherido a ninguna, y las formalidades de registro son costosas y complican mas el problema.

El autor cita los esfuerzos realizados por la Unesco para superar estos obstaculos. Un acuerdo preparado por la Organización y aprobado por veintidós paises concede la franquicia aduanera a los libros, periódicos, semanarios y otros documentos de información. La Convención Universal de Derecho de Autor, igualmente patrocinada por la Unesco, limita las formalidades y ofrece una protección en los paises que no participan en ningun otro acuerdo. Diez y nueve paises se han adherido hasta hoy. Por otra parte, en materia de transportes, la Unesco colabora con la Unión Postal Universal y con la Asociación Internacional de Editores para obtener una reducción de las tarifas postales y otras impuestas a los libros.

En el prefacio, la Uneco expresa ... esperanza de que „la publicación ... este estudio favorecera los esfuer... perseguidos, a fin de que el lema „... bros para todos" llegue a ser una r... lidad".

DECLARACION DI MINISTE... DULLES

WASHINGTON — Ministro Jo... Foster Dulnles, a declara, durante ... combersacion, cu a worde transm... pa radio y television, cu a peliger ... gera no a pasa, ma si e peli... mengua despues dje ultima confer... cia na Londres.

E organisacion pa usadornan ... Canal di Suez, Dulles a yama un p... bamento pa soluciona e kestion d... cado na un manera practica. Seg... Dulles su opinion no tin cuenta ... un pacto nobo cu Egypto.

Ministro Dulles a bisa, cu Oc... dente no por accepta nada menos ... un administracion internacional ... Canal. E problema mester wor... soluciona en concordancia cu derec... internacional, pero quizas no ta ke... otro medida pa Inglaterra y Franc... sino uso di violencia. E ora ey ... possibilidad ta grandi cu e lucha ... dura hopi y costa hopi olica. Dull... ta opina cu un gera na Media... Oriente lo ta mas dificil, cu un ... geurra contra un chercito organis...

Dulles a declara, cu e decision ... Inglaterra y Francia, pa presenta ... caso na Consejo di Seguridad, mas... bon. E la bisa, di no sa, cu a paisn... aki lo suplica Nacionnan Uni, ... busca un manera pacifica pe kestio... of di laga trata e conflicto como ... peliger pa paz.

PRESIDENTE SOMOZA DI NICARAGUA

PANAMA — President Somoza ... Nicaragua a worde transporta ... Panama, prome cu e doktornan ... opere. E mediconan a traha 4 o... y mey cu e presidente. 3 Bala a word... saca foi curpa dje presidente, pe... esun di 4 cu ta na un luga meno... peligroso nan a laga. Nan ta yam... condicion dje presidente, satisfactori... pero segun un comunicado cu ... worde publica nan ta teme, cu ... parti di su pia derecho lo keda la...

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera lectornan sabi Pepita ta un senjora cu ta gusta masha bisti bunita y bunita sombre. Un dia otro senjora ta llega na porta di Pepita su cas, bendiendo un sombre. Pepita ta tumele y ta bisticle, mientras e ta camna bai para dilanti di spiel pa e pas ele. „Esaki ta e sombre mas bunita cu bo a llega di haci, senjora John." Pepita ta bisa y e no ta perde tempo di bai cerca Lorenzo, cu ta lesando su corant den sala, pa e bisele: „Lorenzo, mi ta debe senjora John 10 dollar pa esaki .... Bo kier paguele?". Lorenzo ta mira e sombre den Pepita su man y ta contesta: „Masha bon." Y mes ora Lorenzo ta lanta y ta bai cerca senjora John pa dunele e 10 dollar. Ya Pepita a keda stranjo con Lorenzo a admiti di paga e sombre mes ora, pero pronto su stranjeza a kita, ora e tende Lorenzo bisa e senjora: „10 dollar pa un pantalla di un lampi asina bunita no ta cara", y ta entrega e placa na senjora John, cu a keda pasma ora e tende loke Lorenzo ta bisele. Pa dresa e asunto, Pepita ta bai mes ora cerca e senjora y mientras e ta conduciele pa e porta y ta despidiele e ta agrega: „Si e la hanja sabi cu ta un sombre e ta, lo e no a paga." Toch Pepita a keda contento cu Lorenzo a tuma e sombre pa un pantalla.